



# BOIRO



Son de mar / The sound of the sea / Le son de la mer



## Oficina de Turismo de Boiro

### Edificio consistorial

Plaza de Galicia, s/n - planta baja

Telf: 981 84 26 54

E-mail: turismo@boiro.org

Web: boiroturismo.gal

## Concello de Boiro

Plaza de Galicia, s/n

Telf: 981 84 48 00

E-mail: correo@boiro.org

Web: boiro.gal

Edita: Concello de Boiro

Diseño: Triwus

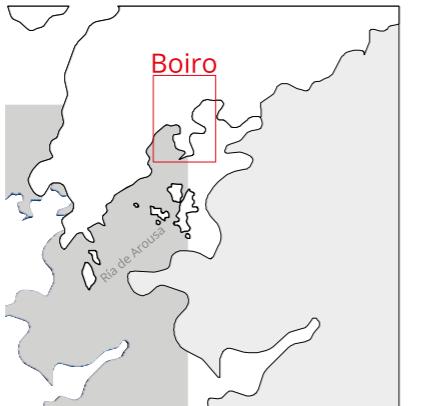
Impresión: Deputación da Coruña

Traducción de textos: Oficina de Turismo de Boiro

1. Boiro: Son de mar .....	4
Boiro: the sound of the sea / Boiro: le son de la mer	
2. Arqueología .....	6
Archeology / Archéologie	
3. Arquitectura .....	8
Architecture / Architecture	
4. Espacios naturales .....	10
Nature areas / Espaces naturels	
5. Parques, jardines y áreas recreativas .....	12
Parks, gardens and recreation / Parcs, jardins et aires de loisirs	
6. Playas .....	14
Beaches / Plages	
7. Turismo náutico .....	16
Nautical tourism / Tourisme nautique	
8. Turismo deportivo .....	18
Sports tourism / Tourisme sportif	
9. Turismo mariñeiro .....	20
Marine tourism / Tourisme marin	
10. Fiestas .....	22
Festivities / Festivités	
11. Gastronomía .....	24
Gastronomy / Gastronomie	
12. Ocio .....	26
Leisure / Loisir	
13. Directorio .....	28
Directory / Répertoire	

# 1. BOIRO: SON DE MAR

BOIRO: SON DE MAR / BOIRO: LE SON DE LA MER



Boiro es un municipio de la comarca de O Barbanza, situada en la ría de Arousa. Nos encontramos en el sur de la provincia de A Coruña, a 48 km de Santiago de Compostela y muy cerca de las ciudades más importantes de Galicia.

Boiro is a municipality in the region of Barbanza, located in the ría de Arousa. In the south of A Coruña province, 48 km from Santiago de Compostela and Boiro is quite near to the main cities of Galicia.

Boiro est une municipalité de la région d'O Barbanza, située dans l'estuaire d'Arousa. Nous sommes au sud de la province de A Coruña, à 48 km de Santiago de Compostela et très proche des villes les plus importantes de Galice.

Su localización costera, la proximidad de la sierra de O Barbanza y la bondad climatológica hacen que el municipio mantenga importantes densidades de población, pues en la actualidad alrededor de **19.000 habitantes** se reparten entre los algo más de **86 km<sup>2</sup> de superficie municipal**.



Edificio consistorial



Entrada lateral a la Oficina de Turismo

Its location near the coast, proximity to the Barbanza Mountains and mild climate make the municipality maintain a considerable dense population which nowadays is about 19000 people in the county spread out over 86 km2.

Son emplacement sur la côte, la proximité des monts d'O Barbanza et les bonnes conditions météorologiques expliquent pourquoi Boiro conserve des densités de population importantes, car il compte environ 19000 personnes dans le comté réparties sur 86 km2.

## 2. ARQUEOLOGÍA ARCHEOLOGY / ARCHÉOLOGIE



Casota do páramo

This wonderful region was already inhabited during the Lower Paleolithic. In Chans do Barbanza remains of the Megalithic culture can be found, boasting more than 30 funerary monuments known as mounds, dating back to 6000 years.

At the same time, there are traces of the open air rock art, having on the cutting edge the petroglyphs, ancient rock art etchings.

Au Paléolithique inférieur, il y a avait déjà des hommes dans la région. A Chans do Barbanza, on trouve des vestiges de la culture mégalithique, représentée par plus de 30 monuments funéraires, connus sous le mot de mamoas datés de plus de 6.000 ans.

On peut voir aussi des vestiges de l'art rupestre en plein air, dont parmi des gravures anciennes sur la roche, les pétroglyphes.



En el Paleolítico Inferior ya existía vida humana en estos parajes. En Chans do Barbanza existen huellas de la cultura Megalítica, representada por más de 30 monumentos funerarios, conocidos como túmulos (mámoas) con más de 6000 años de existencia.

También hay vestigios de arte rupestre al aire libre, que tienen en los petroglifos su máximo exponente.

### CENTRO ARQUEOLÓXICO DO BARBANZA (CAB) / ARCHAEOLOGICAL CENTRE OF BARBANZA (ACB) / CENTRE ARCHÉOLOGIQUE DE BARBANZA (CAB)



Centro Arqueológico do Barbanza (CAB)

El centro se encuentra en la península de Neixón, parroquia de Cespón. Cuenta con exposiciones permanentes, donde se pueden ver reproducciones de las principales ocupaciones prehistóricas que transformaron el paisaje desde el Neolítico hasta la Edad de Hierro: túmulos y dólmenes, petroglifos y una vivienda castreña.

The center is located in the peninsula of Neixón, parish of Cespón. There you will find a marvelous exhibition of copies of the main prehistoric edifications which had completely changed the countryside from the Neolithic until the Iron Age. Mounds, dolmens (ancient stone tombs), rock art etchings and a reproduction of an Iron Age settlement are great examples of these kind of constructions.



Castros de Neixón

Situé dans la paroisse de Cespón, plus précisément à péninsule de Neixón, le centre a des expositions permanentes où l'on peut admirer les reproductions des principales occupations préhistoriques qui ont transformé le paysage dès le Néolithique jusqu'à l'Âge du Fer: tumulus, dolmens, pétroglyphes et une maison de cette époque.

# 3. ARQUITECTURA

ARCHITECTURE / ARCHITECTURE



Ermita de San Ramón de Bealo



Mapa de parroquias de Boiro

Un interesante testimonio de la historia de Boiro lo constituyen importantes pazos y casonas, mansiones de la nobleza hidalga, construidos entre los siglos XVI y XVIII. La arquitectura religiosa ocupa también un lugar destacado dentro del patrimonio histórico - artístico boirense y tiene en las iglesias parroquiales las muestras más destacadas de este tipo de arte. Prácticamente todas fueron modificadas en el siglo XVIII. Buena muestra de este tipo de arquitectura dejaron también ermitas, capillas y cruceros.



Iglesia de S. Cristovo de Abanqueiro



Iglesia de Sta. Baia de Boiro



Iglesia de S. Vicenzo de Cespón



Iglesia de S. Pedro de Bealo

An example of Boiro's biggest testimonies of our old past is constituted by important mansions and mansions, mansions of the nobility hidalga, built between the sixteenth and eighteenth centuries. The religious architecture also occupies a prominent place within the historic - artistic heritage of Boirens and has in the parish churches the most outstanding examples of this type of art. Virtually all were modified in the eighteenth century. Good examples of this type of architecture also left hermitages, chapels and transepts.

Un témoignage intéressant de l'histoire de Boiro sont les grandes maisons et les pazos, palais typique de la Galice, construits entre les XVI<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Ils appartiennent à la noblesse des hidalgos. L'architecture religieuse occupe également une place de choix dans le patrimoine historique-artistique de Boiro et a dans les églises paroissiales les échantillons les plus remarquables de ce type d'art. Pratiquement tous ont été modifiés au dix-huitième siècle. De bons exemples de ce type d'architecture ont également laissé des ermitages, des chapelles et des nombreux calvaires.



Iglesia de Sta. María do Castro



Iglesia de Sto. André de Cures



Iglesia de S. Xoán de Macenda



Iglesia de Santiago de Lampón

# 4. ESPACIOS NATURALES

NATURE AREAS / ESPACES NATURELS



Estuario del Río Coroño



El mar y la sierra se funden en el paisaje descubriendo lugares de gran belleza y riqueza natural que te ayudamos a descubrir.

Coroño, Brea, Grande, Barbanza y Beluso son los ríos que discurren por nuestro municipio, dejando en el paisaje rincones escondidos.

En el camino un patrimonio de más de 120 molinos catalogados.



Embarcadero del Pazo de Goyanes



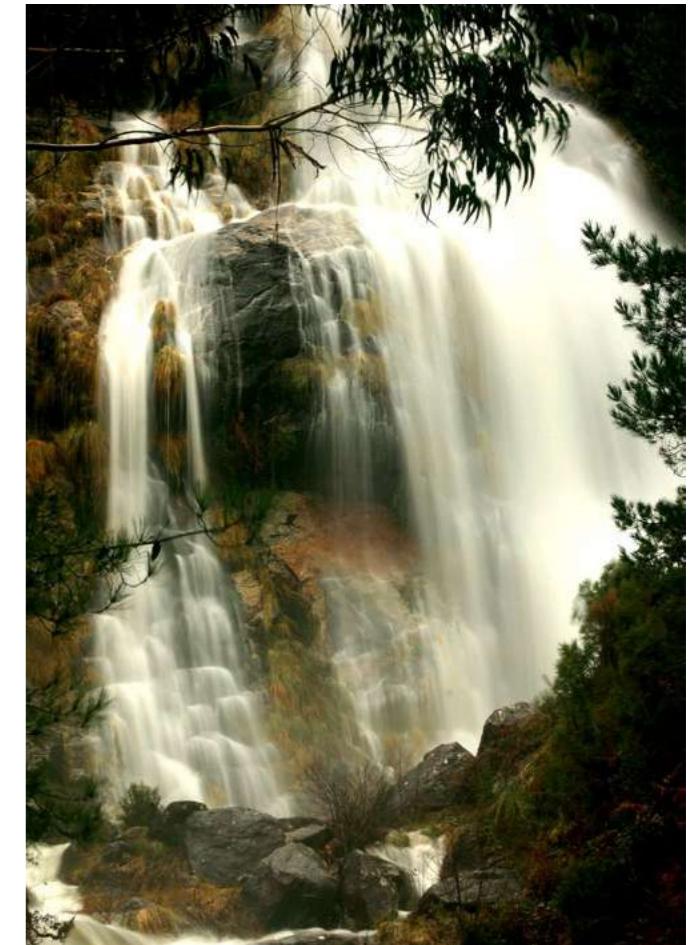
Molinos de Ponte Goiáns

The sea and the mountains will let you discover incredible and fascinating places in the landscape.

Our municipality is crossed by the Coroño river, Brea river, the Grande river, the Barbanza river and the Beluso river, giving birth to unveil and unexpected places. And in your way, you could find close to 120 catalogued water mills.

La mer et les montagnes découvrent dans le paysage des lieux de beauté et de richesse naturelle que nous vous aidons à découvrir.

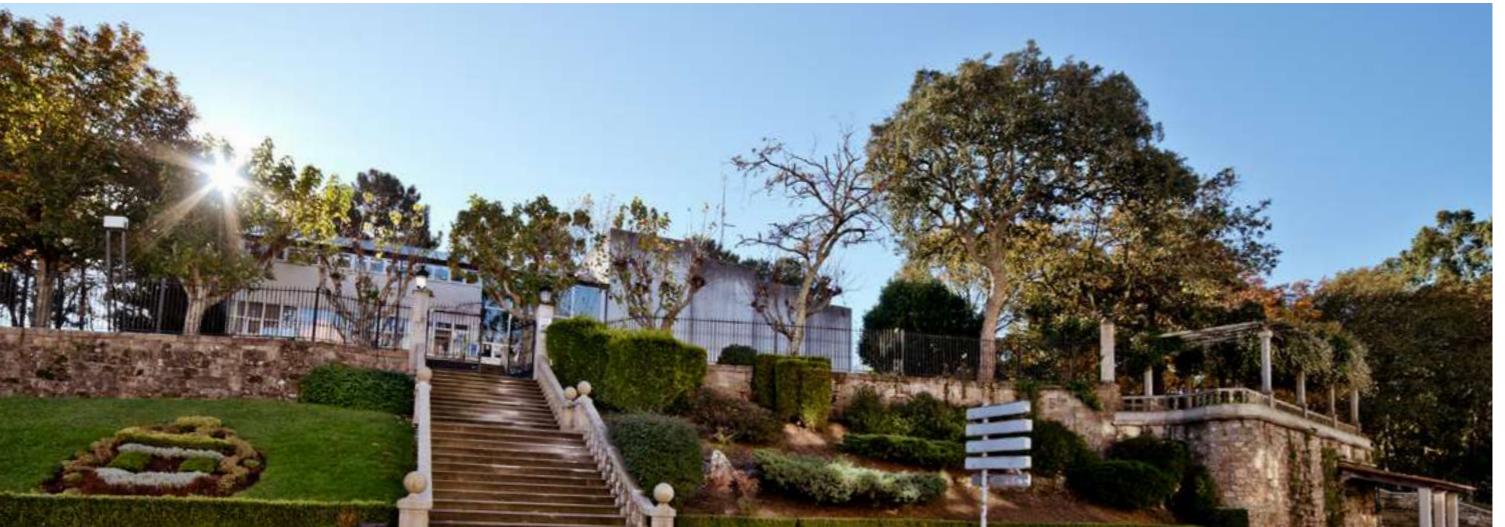
Coroño, Brea, Grande, Barbanza et Beluso sont les rivières qui traversent notre municipalité, laissant dans le paysage des coins cachés. Sur le territoire, vous trouverez un patrimoine de plus de 120 moulins à eau cataloguées.



Cascada de Cadarnoxo

## 5. PARQUES, JARDINES Y ÁREAS RECREATIVAS

PARKS GARDENS AND RECREATION AREAS / PARCS, JARDINS ET AIRES DE LOISIRS



Acceso principal al Parque de A Cachada

La naturaleza ocupa un lugar destacado en Boiro. Visita el Estuario del Río Coroño, 50m<sup>2</sup> habilitados con mesas, nido de libros (libros gratuitos), parque multiaventura, *training box*, circuito biosaludable y 1.480m de pista de *running*; un lugar ideal para el entretenimiento de las familias y de gran belleza paisajística; El Parque de A Cachada, con una gran muestra de especies autóctonas y árboles y arbustos de otros continentes; A Casa das Camelias, un jardín privado de 12.000 m<sup>2</sup> con camelias procedentes de numerosos países de Europa, Sudáfrica, China, Japón, Argentina...y donde los más pequeños disfrutarán de sus peces, tortugas y pájaros; Paseos marítimos de Barraña y de Carragueiros-A Retorta.

The nature occupies a prominent place in Boiro. Visit the Coroño River Estuary, 50m<sup>2</sup> equipped with tables, nest of books (free books), adventure park, training box, biosaludable circuit and 1,480m of runway; an ideal place for the entertainment of the families and of great scenic beauty; the Park of A Cachada, with a great sample of native species and trees and shrubs of other continents; Camellias House, a private garden of 12,000 m<sup>2</sup> with camellias from many countries in Europe, South Africa, China, Japan, Argentina... and where the little ones will enjoy their fish, turtles and birds; Promenades of Barraña and Carragueiros – A Retorta.

La nature occupe une place importante à Boiro. Visitez l'Estuaire de la Rivière Coroño, 50m<sup>2</sup> équipé de tables, nid de livres (livres gratuits), parc d'aventure, boîte de formation, circuit de fitness extérieur et 1.480m de piste; un endroit idéal pour le divertissement des familles et d'une belle beauté scénique; le Parc de A Cachada avec un grand échantillon d'espèces indigènes et d'arbres et d'arbustes d'autres continents; la Maison des Camellias, un jardin privé de 12 000 m<sup>2</sup> avec des camelias de nombreux pays en Europe, Afrique du Sud, Chine, Japon, Argentine... et où les plus petits apprécieront leurs poissons, leurs tortues et leurs oiseaux ; Promenades de Barraña et Carragueiros - A Retorta.



Parque multiaventura en espacio natural del Río Coroño



Paseo marítimo de Barraña

# 6. PLAYAS

BEACHES / PLAGES



Tanto por la calidad de sus aguas y arena, como por los hermosos paisajes que las rodean, las numerosas playas y calas de Boiro, constituyen uno de los principales atractivos turísticos del municipio. Las aguas atlánticas que las acarician llegan limpias y sin los brios del mar abierto a las riberas de Boiro para ofrecerle al visitante un lugar tranquilo donde bañarse, tomar el sol o disfrutar de cualquiera de las posibilidades que esta costa ofrece.

Playa de Carragueiros



Playa de Barraña



Playa de Mañóns



Playa de Ribeira Grande



Playa de Piñeirón



Playa de A Ladeira do Chazo



Playa de A Retorta

Both the quality of its waters and sand, and the beautiful landscapes that surround them, the numerous beaches and coves of Boiro, constitute one of the main tourist attractions of the municipality. The Atlantic waters that caress them come clean and without the brio of the open sea to the banks of Boiro to offer the visitor a quiet place to bathe, sunbathe or enjoy any of the possibilities that this coast offers.

Pour la qualité de ses eaux et de son sable, ainsi que les beaux paysages qui les entourent, les nombreuses plages et criques de Boiro constituent l'une des principales attractions touristiques de la commune. Les eaux atlantiques qui les caressent arrivent nettes et sans le brio de la mer ouverte sur les rives de Boiro pour offrir au visiteur un endroit tranquille pour se baigner, bronzer ou profiter de toutes les possibilités offertes par cette côte.

# 7. TURISMO NÁUTICO

NAUTICAL TOURISM / TOURISME NAUTIQUE



Club Náutico Boiro - Marina Cabo de Cruz

Boiro cuenta con dos club náuticos: Club Náutico Boiro-Marina Cabo de Cruz y Club Náutico deportivo Barraña. La suavidad de su clima todo el año, unida a los amplios arenales de los que dispone, permite ofrecer al turista la posibilidad de practicar todo tipo de actividades y deportes náuticos: vela ligera o de crucero, piragüismo, submarinismo, remo...



Club Náutico Deportivo de Barraña



Navegación a vela



Remo



Submarinismo



Piragüismo

Boiro has two nautical clubs: Club Náutico Boiro-Marina Cabo de Cruz and Club Náutico deportivo Barraña. The mildness of its climate all year round, together with its wide sandy beaches, offers tourists the possibility of practicing all kinds of activities and nautical sports: light sailing or cruising, canoeing, diving, rowing...

Boiro dispose de deux clubs nautiques: Club Náutico Boiro-Marina Cabo de Cruz et Club Náutico deportivo Barraña. La douceur de son climat toute l'année et les grandes plages de sable qu'il offre, permettent aux touristes la possibilité de pratiquer toutes sortes d'activités et de sports nautiques: la voile légère ou la croisière, le canoë, la plongée, l'aviron...

## 8. TURISMO DEPORTIVO SPORTS TOURISM / TOURISME SPORTIF



Para disfrutar de la naturaleza y la aventura, Boiro ofrece numerosas posibilidades. A la oferta de playa hay que sumarle una gran variedad de deportes y actividades de los que puedes disfrutar durante todo el año. Rutas de senderismo, golf o pádel son sólo algunos ejemplos de las actividades al aire libre que se pueden realizar en nuestro municipio.

Eventos deportivos se celebran durante todo el año.

Para hacer uso de algunas de las instalaciones deportivas, debes comprobar su disponibilidad y retirar un ticket de uso en la oficina municipal de deportes. Aquí también podrás consultar la programación deportiva y los eventos de cada temporada.

Traineras

To enjoy nature and adventure, Boiro offers many possibilities to offer there is a great variety and amount of sports and activities of which you can enjoy all the year. Hiking trails, golf or paddle are just some examples of outdoor activities that can be performed in our municipality.

Sports events are celebrated throughout the year.

To make use of some of our sports facilities, you must check their availability and withdraw a use ticket at the municipal sports office. Here you can also check the sports programming and the events of each season.

Pour profiter de la nature et de l'aventure, Boiro offre de nombreuses possibilités. À l'offre de plage, vous devez ajouter une grande variété de sports et d'activités que vous pourrez profiter tout au long de l'année. Les cours de randonnée, de golf ou de paddle ne sont que quelques exemples d'activités de plein air qui peuvent être faites dans notre commune.

Les événements sportifs se déroulent tout au long de l'année.

Pour utiliser certaines des installations sportives, vous devez vérifier leur disponibilité et retirer un billet d'utilisation au bureau de sport municipal. Ici, vous pouvez également vérifier la programmation sportive et les événements de chaque saison.



Voley playa



Senda Litoral de Boiro

# 9. TURISMO MARINERO

MARINE TOURISM / TOURISME MARIN



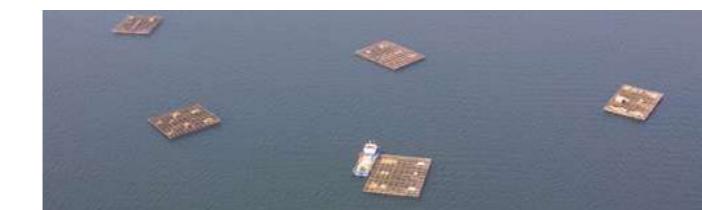
Vista aérea de la villa marinera de Cabo de Cruz



Disfruta de esos paseos que te acercan a la forma de vida de sus gentes, a su tradición...que te muestran la belleza de sus arenales y el bullicio de sus puertos. Consulta el programa "Páseate con nós" -visitas guiadas por personas mayores- de temática marina-; Ruta del mejillón con la empresa Oceanic Arousa Tours- rutas en barco para conocer el proceso de cultivo del mejillón-.

Enjoy those walks that bring you closer to the way of life of its people, to its tradition ... that show you the beauty of its sands and the bustle of its ports. Consult "Páseate con nós" Program - guided tours by senior citizens- marine theme-; Route of the mussel with the company *Oceanic Arousa Tours* - boat routes to know the process of growing the mussel-.

Profitez de ces promenades qui vous rapprochent à la forme de la vie de son peuple, de sa tradition... qui vous montre la beauté de ses sables et l'agitation de ses ports. Consultez le programme "Páseate con nós" - visites guidées par des personnes âgées - de thèmes maritimes; Route des moules avec la société "*Oceanic Arousa Tours*" - itinéraires de bateaux pour connaître le processus de culture des moules-.



Rutas del mejillón

**Páseate con nós**  
Visitas guiadas

Luns.- Muíño de río  
Martes.- Nasas  
Mércores.- Mexillón  
Xoves.- Marisqueo  
Venres.- Estaleiro

+ Info  
[turismo@boiro.org](mailto:turismo@boiro.org)  
982 842 654

**BOIRO**  
TURISMO

Programa de visitas guiadas por personas mayores "Páseate con nós"

# 10. FIESTAS

FESTIVITIES / FESTIVITÉS



Grupo de baile tradicional

Las fiestas son un gran distintivo de nuestro municipio, mostrando el gran nexo de unión entre cultura y tradición. En ninguna fiesta de Boiro faltarán gaitas, bandas y orquestas que combinan música tradicional y actual en perfecta sintonía. Folklore, fuegos de artificio y, al igual que en nuestra gastronomía, pulpo "á feira" y vino de la tierra son denominadores comunes. Nuestras ocho parroquias celebran sus fiestas y romerías, más arraigadas en unos casos y de reciente origen en otros, aunque todas caracterizadas por su ambiente alegre y bullicioso.



Castañas asadas en el Magosto popular



Romería de San Ramón de Bealo



Procesión de Semana Santa

Our festivities are a great distinctive of our town, showing the great connection between culture and tradition. At no Boiro party will be missing bagpipes, bands and orchestras that combine traditional and contemporary music in perfect harmony. Folklore, fireworks and, as in our gastronomy, octopus "á feira" and wine from the earth are common denominators. Our eight parishes celebrate their festivities and pilgrimages. More rooted in some cases and of recent origin than others, although all characterized by their lively feel and just having a great time.



Sardinas asadas en la celebración de San Juan



Procesión marítima del Carmen

Les festivités sont l'un des grands attraits de notre commune, montrant l'excellent lien entre la culture et la tradition. Toutes les festivités de Boiro ont ses typiques cornemuses, fanfares et orchestres, qui combinent la musique traditionnelle et la musique actuelle en parfaite harmonie. Le folklore, les feux d'artifice et, comme dans notre gastronomie, la pieuvre «á feira» et le vin de la terre sont des dénominateurs communs. Nos huit paroisses célèbrent leurs festivités et leurs pèlerinages. Plus enracinée dans certains cas et d'origine récente dans d'autres, bien que toutes caractérisées par leur atmosphère animée.

# 11. GASTRONOMÍA

GASTRONOMY / GASTRONOMIE



Mejillón



Tarta de San Ramón



La riqueza de nuestras rías nos permite saborear excelentes pescados y mariscos elaborados de forma tradicional y que hacen de la gastronomía de Boiro una experiencia única.

Destacamos nuestras conservas y la producción del mejillón. Todo ello regado con una buena selección de nuestros vinos blancos, tintos o rosados, a destacar los "Viños da Terra de Barbanza e Iria". ¡No dejes de probar la Tarta de San Ramón!



Almejas

Our estuary wealth will allow you to taste the excellent fish and shellfish, cooked in a traditional way, making Boiro's cuisine a unique experience.

Standing out Boiro's canned food and mussel platforms. All this, washed down with a good selection of our white, red or rosé wines, highlighting "Viños da Terra de Barbanza e Iria". Do not forget to try the Tart of San Ramón!

La richesse de notre côte nous permet de pouvoir savourer d'excellents poissons et des fruits de mer cuisinés de manière traditionnelle, qui font de la gastronomie de Boiro une expérience unique.

Nos conserves et la production des moules sont à signaler aussi. Tout cela accompagné d'une bonne sélection de nos vins blancs, rouges ou rosés, soulignant "Viños da Terra de Barbanza e Iria". N'oubliez pas d'essayer la Tarte de San Ramón!



Berberechos



"Viños da Terra de Barbanza e Iria"

## 12. OCIO LEISURE / LOISIR



Ambiente en la bulliciosa calle peatonal

Si lo que buscas es ocio, el tapeo en Boiro es mucho más que tradición, forma parte de la cultura de sus gentes. Basta que recorras la calle peatonal en horas punta para que puedas comprobarlo.

Podrás disfrutar de un buen ambiente nocturno. La zona de movida más conocida se encuentra en Pablo Iglesias (calle peatonal), Praza da Mancomunidade y Principal, con ambientes musicales diferentes.

If you are looking for leisure, going for tapas in Boiro is much more than a tradition, it is part of the culture of its people. Just walk across the pedestrian street at rush hour so you can check it out.

You will enjoy a good atmosphere at night. The best known area of the city is Pablo Iglesias (Pedestrian Street), Praza da Mancomunidade and Principal, with different musical atmospheres.

Si vous cherchez du loisir, les tapas de Boiro sont beaucoup plus que la tradition, elle fait partie de la culture de son peuple. Il suffit de traverser la rue piétonne à l'heure de pointe pour pouvoir la vérifier

Vous pouvez profiter d'une bonne vie nocturne. La zone la plus connue de la ville est Pablo Iglesias (rue piétonne), Praza da Mancomunidade et Principal, avec différentes ambiances musicales.



Ambiente nocturno de vinos y tapas

**Oficina de Turismo de Boiro**

**Edificio consistorial**

Plaza de Galicia, s/n - planta baja

**Telf:** 981 84 26 54

**E-mail:** turismo@boiro.org

**Web:** www.boiroturismo.gal

**Concello de Boiro**

Plaza de Galicia, s/n

**Telf:** 981 84 99

**E-mail:** correo@boiro.org

**Web:** www.boiro.gal



**Deputación  
DA CORUÑA**